



ZWEEEDS



“neem mij mee op reis”

“ta med mig på resan”

IN SAMENWERKING MET

vanDale

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



ZWEEEDS

Vertaling
Marijke Keitz, m.m.v. Britta
Johnson

Aanvullingen en correcties
Lena Kjellström

WAT
& **HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

54e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6223 0

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeleenvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 11
- 1.3 Handige rijtjes 11
- 1.4 Datum, tijd en getallen 17
- 1.5 Persoonlijke gegevens 25

2 Praktische zaken 27

- 2.1 Bank 27
- 2.2 Post 28
- 2.3 Telefoon 29
- 2.4 Internet 33
- 2.5 Foto en video 34
- 2.6 Het weer 36
- 2.7 Veiligheid 38

3 Ontmoetingen 40

- 3.1 Algemeen 40
- 3.2 Iemand aanspreken 41
- 3.3 Zich voorstellen 43
- 3.4 Elkaar begrijpen 49
- 3.5 Hobby's 50
- 3.6 Een mening geven 51
- 3.7 Een compliment geven 53
- 3.8 Iets aanbieden 53
- 3.9 Uitnodigen 54
- 3.10 Iets afspreken 55
- 3.11 Iemand versieren 56
- 3.12 Afscheid nemen 58

4 Onderweg 62

- 4.1 De weg vragen 62
- 4.2 Douane 65
- 4.3 Bagage 67
- 4.4 De auto 68
- 4.5 Verkeersborden 68
- 4.6 Het benzinestation 69
- 4.7 Pech en reparaties 72

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

- 5 Overnachten 91**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 91
 - 5.2 Bij de receptie 92
 - 5.3 Kamperen 93
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 97
 - 5.5 Klachten 100
 - 5.6 Vertrek 101

- 6 Eropuit 103**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 103
 - 6.2 Sport en recreatie 106
 - 6.3 Aan het water 107
 - 6.4 In de sneeuw 110
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
 - 6.6 Fitness en wellness 112

- 7 Winkelen 114**
 - 7.1 Algemeen 115
 - 7.2 Levensmiddelen 117
 - 7.3 Kleding en schoenen 118
 - 7.4 Kapper 120
 - 7.5 Afrekenen 122

- 8 Eten en uitgaan 124**
 - 8.1 In het restaurant 124
 - 8.2 Bestellen 125
 - 8.3 Klachten 133
 - 8.4 Afrekenen 135
 - 8.5 Uitgaan 135
 - 8.6 Kaartjes reserveren 138

- 9 Gezondheid 140**
 - 9.1 De dokter roepen 140
 - 9.2 Klachten van de patiënt 140
 - 9.3 Het consult 144
 - 9.4 Recept en voorschriften 149
 - 9.5 De tandarts 150

10 In moeilijkheden	152
10.1 Om hulp vragen	152
10.2 Ongelukken	153
10.3 Er is iemand vermist	155
10.4 Verlies en diefstal	156
10.5 Aanranding	157
10.6 De politie	158
Woordenlijsten	160
Nederlands – Zweeds	160
Zweeds – Nederlands	213

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met **Wat & Hoe Taalgidsen** verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De **Wat & Hoe Taalgidsen** staan bekend om de vele handige zinnestelsels die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Uitspraak

Algemene opmerkingen:

1. Het Zweeds wordt veel meer vóór in de mond uitgesproken dan het Nederlands. Dit heeft invloed op alle klanken. Ook als er staat: 'als in het Nederlands', is er daarom altijd sprake van een verschil.

2. Lange klinkers worden in het Zweeds echt lang (d.w.z. twee keer zo lang als een klinker in het Nederlands) uitgesproken. Klinkers zijn kort als er in dezelfde lettergreep twee of meer medeklinkers volgen of als het een totaal onbeklemtoonde lettergreep betreft. In de uitspraakweergave geven de aa/a, ee/e, oo/o en uu/u (als u geschreven) altijd de hieronder genoemde klanken (lang, resp. kort) aan. Bij de ie, oe en uu (als y geschreven) is door verdubbeling van de medeklinkers die erachter komen zo duidelijk mogelijk aangegeven dat zij kort uitgesproken moeten worden. Als duidelijk is dat een lettergreep geen klemtoon heeft, is de verdubbeling van de medeklinkers na een korte klinker achterwege gelaten. Dit is ook consequent gebeurd bij het woordje *inte* (niet).

3. In samenstellingen heeft het Zweeds een tweede klemtoon die niet is aangegeven, maar wel vaak blijkt uit de weergave van de klinkers: zij behouden hun lengte en klank. In het geval van de ie, oe en uu is, als zij kort zijn, de medeklinker erachter verdubbeld.

De klinkers (aangegeven wordt hoe de letter geschreven wordt en hoe hij wordt uitgesproken):

a:	aa	als in Engels <i>far</i>
	a	als in <i>lam</i>
e:	ee	als in <i>heer</i>
	e	als in <i>pet</i>
	ɛ:	als in <i>alle</i>
i:	ie	altijd als in <i>hier</i> , maar soms lang, soms kort
o:	oo	als in <i>zoon</i>
	o	als in <i>pot</i>
	oe	als in <i>roem</i> , maar soms lang soms kort
u:	uu	als in <i>duwen</i>
	u	als in <i>put</i>
y:	uu	altijd als in <i>duur</i> , maar soms lang, soms kort

Het verschil tussen de uitspraak van de geschreven u en y wordt niet aangegeven, maar is dat de y wordt uitgesproken alsof er een j achter staat en de u alsof er een w achter staat:

å:	<i>oo of o</i>	(zie o boven)
ä:	<i>ee of e</i>	(zie e boven)
	<i>è</i>	gerekt als de ai in <i>elitair</i>
ö:	<i>eu</i>	als in <i>leuk</i>
	<i>u</i>	als in <i>put</i>
	<i>ù</i>	gerekt als de eu in <i>freule</i>

Tweeklanken:

ai	als in <i>maïs</i>
ei	als in <i>mij</i>
oi	als in <i>hoi</i>

De medeklinkers:

De uitspraak van de hier volgende (combinaties van) medeklinkers wijkt af van het Nederlands:

b, d, g worden aan het eind van een woord niet uitgesproken als *p, t, k* (zoals in het Nederlands)

g, k, sk worden voor de e, i, y, ä en ö uitgesproken als resp. *j, tj, sj* in *jaar, katje* en *meisje*

k, p, t worden meestal uitgesproken met een 'h' erachter (geaspireerd)

s blijft altijd een scherpe *s* en wordt dus nooit als *z* uitgesproken

v wordt altijd als een *vw* uitgesproken

z wordt als *s* uitgesproken

In de combinaties rd, rl, rn, rs, rt wordt de tweede medeklinker uitgesproken op de plaats van de (rollende, maar hier 'verdwijnde') r. De klinker ervoor is soms lang, soms kort. Meestal is de r in de uitspraakweergave wel opgenomen, maar als het voor het begrijpen door een Zweed belangrijk is om een lange klinker te horen, is de r soms weggelaten. De combinatie rs is vrijwel altijd weergegeven met *sj*.

De combinaties dj, gj, hj en lj worden als *j* in *jaar* uitgesproken, de kj en tj als *tj* in *katje* en de sj, skj en stj als *sj* in *meisje*.

Zie voor de uitspraak van de klinkers en medeklinkers ook het telefoonalfabet (2.3).

• Zelfstandig naamwoord en lidwoord

1. Er zijn in het Zweeds evenals in het Nederlands de- en het-woorden (het-woorden worden in de woordenlijst aangeduid met (o)). Het onbepaald lidwoord (een) is bij de-woorden *en*, bij het-woorden *ett*. Het geslacht van het woord (de of het) is van belang voor de verbuiging van

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Var finns det en bank/ett växlingskontor här?

waə fienns de en bank/et wɛksliengskontoer hɛr?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Kan jag lösa in den här ... här?

kan ja lɛusa ienn den hɛr ... hɛr?

Kan ik hier pinnen?

Kan jag betala med kort här?

kan ja bɛtaala mɛ koertt hɛr?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Kan jag ta ut pengar på ett kreditkort här?

kan ja taa uut pɛngar pɔ et kredietkoertt hɛr?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Hur mycket måste jag betala i provision?

huu muukkə mɔstə ja bɛtaala iɛ proɛwiesjoen?

Waar moet ik tekenen?

Var ska jag skriva på?

waar ska ja skriɛwa pɔo?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Kan jag få mindre sedlar?

kan ja foo miendrə seɛdlar?

Ik zoek een geldautomaat

Jag letar efter en bankomat

jaa leetar ɛftər en bankoemaat?

Wat is het minimum/maximum?

Vad är minimibeloppet/maximibeloppet?

wa ɛɛ miɛniɛmiɛbɛlopat/maksiɛmiɛbɛlopat?

Mag ik ook minder opnemen?

Får jag ta ut mindre också?

foo ja taa uut miɛndrə ɔkso?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Det här är uppgifterna om min bank i Nederländerna/Belgien

de hɛr ɛɛ uppiɛftɛrna om mienn bank iɛ nɛɛdərɛndɛrna/bɛlɔiɛjan

Dit is mijn bankrekeningnummer

Det här är mitt kontonummer

de hɛr ɛɛ miɛtt kontoenumər

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Tack så mycket
tak so muukkə

Geen dank/graag gedaan

Ingen orsak
iengən oesjaak

Heel hartelijk dank

Tack så väldigt mycket
tak so weldiet muukkə

Erg vriendelijk van u

Vad snällt av dig
wa snełt av dei

Het was me een waar genoegen

Det var verkligen roligt
de waa werkliegən roeliet

Dank u voor de moeite

Tack för besväret
tak fur bəswèrət

Dat had u niet moeten doen

Det behövdes ju inte
de bəhuwdəs ju ientə

Dat zit wel goed, hoor

Det är bra
de ee braa

- **Pardon**

Pardon

Ursäkta mig
uusjekta mei

Sorry!

Förlåt!
furloot!

Sorry, ik wist niet dat ...

Förlåt, jag visste inte att ...
furloot, ja wiesstə ientə at ...

taart 8.2 **tårta** *toorta*
 tabak **tobak** *toebak*
 tablet **tablett** *tablett*
 tafel 3.3, 5.3, 8.1 **bord** (o) *boed*
 tafeltennissen **spela bordtennis** *speela boedtenniess*
 talkpoeder **talkpuder** (o) *talkpuuder*
 tampons **tamponger** *tamponger*
 tand 9.5 **tand** *tand*
 tandarts 1.3, 9.5 **tandlákare** *tanleekara*
 tandenborstel **tandborste** *tanbosjta*
 tandenstoker **tandpetare** *tanpeetara*
 tandpasta **tandkrám** *tancreem*
 tandwiel 4.8 **drev** (o) *dreev*
 tankstation **bensinmack** *bensienmak*
 tas (groot) 4.2, 4.3, 10.3 **váska** *weska*
 tas (klein) 4.2, 4.3, 10.3 **(hand)váska** *(han)weska*
 tasje (plastic) 7.1 **påse, kasse** *poosa, kasa*
 taxifreewinkel **taxfree-shop** *taksfriesjop*
 taxi 4.12, 5.2 **taxi** *taksie*
 taxistandplaats 4.12 **taxistation** *taksiestasjoen*
 teen 9.2 **tå** *too*
 tegen 2.1, 4.1, 6.5, 8.5, 9.3 **mot** *moet*
 tegenligger 10.6 **mötande bil** *meutandå biel*
 tegenover 4.1 **mittemot** *miettemoet*
 tekenen (signeren) 2.1, 10.6 **signera, skriva under, underteckna**
siennjeera, skriewa undår, undartekna
 tekenpincet **fåstingborttagare** *festiengbortaağara*
 telefoneren **ringa** *rienga*
 telefonisch 5.2 **per telefon** *per telåfoon*
 telefoon 2.3, 10.1 **telefon** *telåfoon*
 telefooncel 2.3 **telefonkiosk** *telåfoontjosk*
 telefoongids 2.3 **telefonkatalog** *telåfoonkatalooğ*
 telefoonkaart 2.3 **telefonkort** (o) *telåfoonkoert*
 telefoonnummer 1.5, 3.12, 10.1 **telefonnummer** (o) *telåfoonnumår*
 telelens **teleobjektiv** (o) *teela-objektiew*
 televisie **tv, television** *teewee, telåwiesjoen*
 temperatuur 6.3, 7.3, 7.4 **temperatur** *tempratuur*
 tennisbaan **tennisbana** *teniessbaana*
 tennisbal **tennisboll** *teniessbol*
 tennisracket **tennisracket** (o) *teniessrakåt*
 tennissen 6.2 **spela tennis** *speela teniess*
 tent 5.3, 5.5 **tålt** (o) *telt*
 tentoonstelling **utställning** *uutstelnieng*
 tentstok 5.3 **tåltstång** *teltstong*
 tentzeil **tåltduk** *teltuuk*
 tepel 9.2 **bröstvårta** *brustvoota*
 terras **uteservering** *uutåserweerieng*

terrorismedreiging **terroristhot** (o) *teroriessthoet*
 teruggaan **gå tillbaka, vända** *gōo tiebaaka, wenda*
 terugkomen 9.3 **komma tillbaka** *kōma tiebaaka*
 terugreis 4.12 **återresa** *ootāreesa*
 tetanus 9.3 **stelkramp** *steelkramp*
 tevreden 3.6 **nöjd** *neujd*
 theater 3.5, 8.5 **teater** *teejaatər*
 thee 8.2 **te** (o) *tee*
 theelepels **tesked** *teesjeed*
 theepot **tekanna** *teekana*
 thermaal bad **termiskt bad** (o) *termiest baad*
 thermometer **termometer** *termoemeetər*
 thermosfles 5.3 **termos** *termos*
 thuis 3.10, 9.4 **hemma** *hema*
 ticket 4.12 **biljett** *bielljet*
 tijd 1.3, 1.4, 3.2, 3.9, 3.10, 6.1 **tid** *tied*
 tijdens **under** *undər*
 tijdschrift **tidskrift, tidning** *tiedskrift, tienieng*
 toast (geroosterd brood) **rostat bröd** (o) *rōstat breud*
 tocht (kou) 6.1 **drag** (o) *draag*
 tocht (uitstapje) 6.1 **utflykt, tur** *uutflyukkt, tuur*
 toegang 1.3, 2.4 **ingång, inträde** (o) *iennḡong, iennreedə*
 toegangsbewijs **entrébiljett** *angtreebiljet*
 toegangsprijs 6.1 **inträdesavgift** *iennreedəsaawjieft*
 toerisme **turism** *turiessm*
 toerist **turist** *turiess*
 toeristenbelasting **turistskatt** *turiessskat*
 toeristenkaart **turistkort** (o) *turiessskoerrt*
 toeristenklasse 4.12 **turistklass** *turiesssklas*
 toeslag 4.9, 4.11, 4.12 **tillägg** (o) *tielleḡ*
 toilet 1.3, 5.4, 8.1, 8.3 **toalett** *twalet*
 toiletartikelen **toalettartiklar** *twaletartiekklar*
 toiletpapier 5.5, 8.3 **toalettpapper** (o) *twaletpapər*
 toilettas **necessär** *nesəsər*
 tol **tull** *tul*
 tolk 10.6 **tolk** *tolk*
 tolgeweg **betalväg** *bətāalwēḡ*
 tomaat 8.2 **tomat** *toemaat*
 tomatensaus **tomatsås** *toemaatsoos*
 toneel **teater(scen)** *teejaatər(seen)*
 toneelstuk **pjä** *pjees*
 tong (lichaamsdeel) 8.2, 9.2 **tunga** *tunga*
 tong (vis) 8.2, 9.2 **tunga** *tunga*
 tonijn 8.2 **tonfisk** *toenfiessk*
 topless **topless** *toples*
 toren **torn** (o) *toen*
 totaal 1.4 **total** *toetaal*

ZWEEEDS

De beste tolk voor op reis

Flot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

ALTIJD HANDIG

Goedendag	Goddag	<i>g<u>o</u>edag</i>
Tot ziens	Vi ses	<i>wie sees</i>
Ja, graag	Ja, gärna	<i>jaa j<u>e</u>rna</i>
Nee, dank u wel	Nej, tack	<i>nei tak</i>
Sorry	Förlåt	<i>fu<u>r</u>loot</i>
Links	Vänster	<i>w<u>e</u>nstar</i>
Rechts	Höger	<i>he<u>u</u>gär</i>
Hoeveel kost dit?	Vad kostar det?	<i>wa k<u>o</u>star de?</i>
Waar is het toilet?	Var är toaletten?	<i>waar ee t<u>w</u>alettan?</i>

GETALLEN

1	en/ett	<i>en/et</i>
2	två	<i>twoo</i>
3	tre	<i>tree</i>
4	fyra	<i>fu<u>u</u>ra</i>
5	fem	<i>fem</i>
6	sex	<i>seks</i>
7	sju	<i>sjuu</i>
8	åtta	<i>ota</i>
9	nio	<i>nie<u>j</u>a</i>
10	tio	<i>tie<u>j</u>a</i>

Ruim 4.000 woorden & zinnen
Woordenlijst Nederlands – Zweeds
Woordenlijst Zweeds – Nederlands
Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

NUR 507



9 789021 562230

WWW.WATENHOE.NL